THE

STUDENT'S MANUAL

TO HELP

ENGLISH CONVERSATION, &c.

No. 1.

Compiled by R. K. SHASTRI.

Published by

R. K. SHASTRI,

Head Master, G. T. Seminary,

Mandvi-BOMBAY.

2nd. 1915.

0-2-6.

Printed by R. H. Patel, at Krishna Printing Press, 9, Anantwadi, Bombay—No. 2

પ્રસ્તાવના

આવા નાના પુસ્તકને પ્રસ્તાવના લખવાની જરૂર, એટલીજ માત્ર છે કે એનો ઉદ્દેશ શો છે, તથા તે કઈ પદ્ધતિને સમર્થન કરવા રચાયું છે તે ઠીક સમજવું જોઇયે.

અંગ્રેજી જેવી પરભાષાનું શિક્ષણ આપણા દેશના બાળકોને યથાર્થ મળે એ વિષયમાં ઘણીએક ચર્ચાઓ અને વિચારો પછી, એ વિષયમાં અનુભવી ભાષાશાસ્ત્રીઓ, તથા શિક્ષણકલાના સૂક્ષ્મ-તત્ત્વોનો અભ્યાસ કરી અમુક નિર્ણય ઉપર આવેલા વિદ્વાનોએ પ્રત્યક્ષ અથવા સરલ પદ્ધતિ (direct method) ને સર્વાંશે પસંદ કરી છે. એ પદ્ધતિનાં લક્ષણ દર્શાવવાનો અત્ર પ્રસંગ નથી, પણ અનુભવથી જણાયું છે કે ઘણી રીતે એ અનુકૂલ ને ઇષ્ટ છે: માત્ર બેજ સાવચેતી એમાં રાખવાની રહે છે તે એ કે, આરંભ કરનાર વિદ્યાર્થીને અંગ્રેજી શબ્દો તથા વાક્યો બોલવાની રીત અને ઉચ્ચાર સ્પષ્ટ રીતે યથોચિત સંભળાવી તેનુંજ અનુસરણ કરાવવું; અને બીજી એ કે વિદ્યાર્થી તે તે શબ્દો, વાક્યો એકવાર ગ્રહણધારણ કરે કે પછી તેમને પરસ્પર તેનો ઉપયોગ કરવાનો અભ્યાસ પડાવવો.

બાળકોની કેળવણીના વિષયમાં સંપૂર્ણ રીતે આગળ પડેલા પાશ્ચાત્ય દેશોમાં જે શિક્ષણપદ્ધતિનો મુખ્ય નિયમ છે, તે દુર્ભાગ્યે હજી આપણે ત્યાં માન પામ્યો નથી; તે નિયમ એવો છે કે સૌથી ઊંચી કોટિનો શિક્ષક પોતાનો સમય અને શ્રમ મુખ્યત્વે આરંભક વિદ્યાર્થીઓનેજ અર્પણ કરે છે. આપણે ત્યાં એથી વિપરીત ક્રમ છે. જો આ નિયમ અક્ષરશઃ પાળવામાં આવે તો કોમલ વયના બાળકો પર પ્રથમ સંસ્કાર આરંભથી સુદૃઢ પડવાથી, પાછળનું કાર્ય બહુ સરલ અને સુસાધ્ય બને, એ સ્પષ્ટ છે.

આ. વે. વિદ્યાલય }
તા. ૧-૧-૧૬ }

શા. રા. શાસ્ત્રી.

STUDENT'S MANUAL

To help easy conversation in English.

હું છું-I am.

તું છે-(Thou* art), you are.

તે છે-He is.

તેણી છે-She is.

તે (ચીજ) છે-It is.

અમે છીએ-We are.

તમે છો-You are.

તેઓ છે-They are.

હું હતો-I was.

તું હતો-(Thou* wast); You were.

તે હતો-He was.

તેણી હતી-She was.

તે (ચીજ) હતી. It was.

અમે હતા-We were.

તમે હતા-You were.

આ કોણ છે-Who is this?

આ શું છે-What is this?

નીચે જાઓ-Go down.

તે ગાઇ શકે છે-He can sing.

સૂઇ જાઓ-Lie down.

ઊંઘી જાઓ-Go to sleep. Go to bed.

હું તમને પુછું છું-I ask you.

હીરાલાલને બોલાવો-Call Hiralal.

મેં તમને બુમ પાડી-I called out to you.

મોટેથી બોલો-Speak out.

હું મોડો (હતો) આવ્યો-I was late. I came late.

તું ઘેર ગયો-You went home.

તે (જગા) દૂર છે-It is far.

---

*અંગ્રેજીમાં thou, thee, thy, thine વગેરે તુંકારના રૂપો જવલ્લેજ વપરાય છે; એને બદલે you, your, yours વગેરે બહુવચનનાંજ રૂપો એકવચનમાં પણ વાપરવાનો રિવાજ છે. thou, thee, thy, thine વગેરે તુંકારાનાં રૂપ અંગ્રેજીમાં ઈશ્વર માટેજ વપરાય છે.

તેઓ હતા-They were.
હુ બાળક છુ-I am a child.
તું છોકરી છે-You are a girl.
તે ચોપડી છે-It is a book
અમે છોકરાઓ છીએ-We are boys.
તમે નિશાળીઆ છો-You are scholars
તે તો ટેકરીઓ છે-They are hills.
હું માંદો હતો-I was ill.
તે સારો હતો-He was well.
તે ભલો હતો-He was good.
તેણી ડાહી હતી-She was wise.
હું રોજ લખું છું-I write every day.
તે સારો માણુસ છે-He is a good man
હું અમણા વાંચુ છું-I am reading now.

પાછો વળ-Turn back.
ઊઠ, ઊભો થા-Get up.
(અહીથી)જા, નિકળ-Go away; Get away.
બેસી જાઓ-Sit down.
ધીમે ચાલો-Walk slowly.
ઘેર દોડી જાઓ-Run home.
તે (જગા) પાસે છે-It is near.
તે આમ કરો-Do it so.
ધીમે (અવાજે) વાંચો-Read low.
તેને એ વાત કહો-Tell him the story.
ઘરની પાસે જાઓ-Go near the house.
જલદી પાછા આવજો-Come back soon.
તેને મારીપાસે મોકલો-Send him to me.

અંદર જાઓ-Go in.
બહાર આવો-Come out.
આગળ ચાલો-Go on.
એ કોણ છે-Who is it?
જાઓ નહીં-Don't go.
ચૂપ બેસો-Sit quiet.
ચૂપ રહો-Be quiet.

(સવારની વખતે) સલામ, સાહેબ–Good morning, Sir.
(બપોરની વખતે) સલામ, સાહેબ–Good noon, Sir.
(બપોર પછીની વખતે) સલામ, સાહેબ–Good afternoon Sir.
(સાંજની વખતે) સલામ, બાઇ સાહેબ–Good evening, madam.
(રાતની વખતે) સલામ, સાહેબ–Good night, Sir
કોણ એ ? Who is there? એ તો હુ છું, સાહેબ–It is I, Sir
તમારૂં નામ શું–What is your name?
મ્હારૂં નામ જગજીવન–My name is Jagjivan, Sir.
તમારે શું કામ છે–What do you want?
મ્હારે ચપ્પુ જોઇએ છે, સાહેબ–I want a pen-knife, Sir
શામાટે–Why? [to mend his pen.
આપણા મ્હેતાને કલમ ઘડવી છે–The clerk wants it
મ્હેતા ક્યાં છે ? તેમને અહીં બોલાવો–Where is the clerk, please call him here.
તે પોતાના ઓરડામાં છે–He is in his room.
હું બોલાવી લાવું છું, સાહેબ–I will go and call him, Sir.
સાહેબ, આપે મને બોલાવ્યો? Did you call me, Sir?
હા ભાઇ, તમારો ચપ્પુ ક્યાં ગયો–Yes please, where is your pen-knife.
મ્હારા ખાનામાં તો એકલી કાતર છે, સાહેબ–There is only a pair of scissors in my drawer, Sir.
ખાનાની કળ વાસેલી હતી–Was the drawer locked?
હાજી, હું આવ્યો ત્યારે મેં તે ઉઘાડી–Yes Sir, I opened it when I come.

ઠીક, આ રહ્યો ચપ્પુ, લઇ જાઓ-All right, here is the penknife, you may take it.

છોકરાઓ. નાનાભાઇ છે?-Is Nanabhai there, boys.

ના સાહેબ, તે આજે ગેરહાજર છે-No Sir, he is absent to-day.

કેટલો વખત થયાં એ ગેરહાજર રહે છે? How long has he been absent?

ચાર દહાડા થયા, સાહેબ, ગયા મંગળવારથી-For the last four days, Sir; Since Tuesday last.

તે માંદો છે?-Is he ill?

કદાચ હોય, અમને બરાબર ખબર નથી સાહેબ-Perhaps; we do not know it for certain, Sir.

ઠીક, તમારી જગાએ બેસી જાઓ-All right, sit down in your places.

અલ્લી, આમ આવ-Alli, come here.

આવ્યો સાહેબ, શું કામ છે? Here am I, Sir, what am I to do?

મા ઉઠયાં છે? તપાસ કરો-Is mother up? Inquire.

મારી વાટ જોજો, હુ અમણા પાછો આવું છુ-Please wait for me, I will come back presently.

એ બધા કયારે આવ્યા? When did they all come?

કેટલાક ગઈ કાલે, અને બીજાઓ આજે આવ્યા સાહેબ-Some of them came yesterday, Sir, while the others, to-day.

સવારમાં વ્હેલા આવ્યા? Did they come early in the morning?

હા સાહેબ, બીજા પણ કેટલાક (આવતી) કાલે આવવાના છે-Yes Sir, some more are to come to-morrow.

આ બધી ચોપડીઓ કામની છે?-Are all these books useful?

ના સાહેબ, એમાંની ફક્ત બેજ કામની છે-No Sir, only two of them are useful.

તમે એ વાચી ગયા? Did you read them completely?

રાખો, આ ચોપડી તો ઘણી કામની છે-Wait, this book is very important.

એ તો મેં ત્રિપાઠીની દુકાનેથી લીધી-I bought it at Tripathi's.

એ દુકાન ક્યાં આવી છે? Where is that shop?

આ તમને કાંઇ કામનુ છે? Is this of any use to you?

ના, કાંઇ કામનું નથી, લઈ જાઓ-No, it is of no use to me, take it away.

(આવતી) કાલે તમારે ઘણું કામ છે?-Will you be very busy to-morrow?

ના બપોર પછી નવરો છું-No, I shall be at leisure in the afternoon.

મારે માટે આ કાગળની નકલ કરશો? Will you copy out this letter for me?

ના સાહેબ, આજે તો લખી લખીને કંટાળ્યો છું-Excuse me Sir, I am tired of writing to-day.

સીપાઇને બોલાવો-Call the peon.

મ્હારી પાઘડી મને આપો-Give me my turban.

આ પાઘડી છે કે ટોપી? Is this a turban or a cap?

એને ઊંચી ટોપી કહે છે–They call it a hat.

હું ઘોડે બેસીને ગામ જવા ઇચ્છું છું–I wish to ride to the town.

તમે મને પાછા ક્યારે મળશો? When will you see me again?

ઇશ્વર ઇચ્છા હશે, તો બે દિવસમાં–In two days, God willing.

તેણીને વિષે તમારો શો મત છે? What do you think of her?

તે ઘણી હુશીઆર બાઇ છે–She is a very clever woman.

હા, હું પણ એમ માનું છું–Yes, I also believe so.

અડધે અડધે કલાકે ઘંટ વગાડજો–Ring the bell every half hour

કોઇ કોઇ નિશાળમાં બબ્બે કલાકે ઘંટ વાગે છે–Some schools ring the bell every two hours.

તમારી ઉમર કેટલી છે? What is your age?

ગયા મહીનાની સત્તરમી તારીખે મારૂં સોળમું વર્ષ પૂરૂ થયું–I completed my sixteenth year on the seventeenth of the last month.

તમારા પિતા હયાત છે કે–Is your father living.

તે શો ધંધો કરે છે? What is he? What is his profession?

તમારે કેટલા ભાઇબ્હેન છે? How many brothers and sisters have you?

તેઓ બધા ભણેલાં છે કે? Are they all educated?

અમણા કેટલા વાગ્યા છે? What o'clock is it?

ચાર વાગી ગયા લાગે છે–I think it is past four.

તમારી પાસે ઘડીઆળ રાખતા નથી? Don't you keep a watch?

ના, ઘરમાં એક મોટું ઘડીઆળ છે-No, we have a clock in the house

તેમાં જોઇ જોઇને બધા પોતાનો વખત સમજે છે-All know their time by consulting it.

હું સવાદશ વાગે ઘરમાંથી નીકળું છું-I leave home at a quarter past ten.

હમણાં તો સાડાદશ થયા છે-It is half past ten now.

લગભગ અગીઆર વાગે હું નિશાળે પ્હોંચીશ-I shall reach my school at about eleven o'clock.

જરાક થોભો, તમારી ટોપી પર માકણ છે-Wait a minute, there is a bug on your cap.

લગભગ અગીઆર થવા આવ્યા, મને જવા દો-It is almost eleven, please let me go.

આજ તો રવિવાર છે, શી ઉતાવળ છે? To-day is Sunday, why are you in a hurry?

બધા વારના નામ આપો-Name all the days of the week.

આજ કઇ તારીખ થઇ? What day of the month is it today?

ઓણુ વરસાદ કમી પડયો-The rains were scarce this year.

પોર તાપ ઘણો પડયો હતો-It was very hot last year.

બે વરસ પર દેશમાં દુકાળ હતો-There was famine in the country two years ago.

આવતી સાલ પાક સારો થશે–There will be good crops next year.

તમને અંગ્રેજી આવડે છે? Do you know English?

થોડું બોલતાં આવડે છે, હજી લખી શકતો નથી–I can speak a little, but can not write it yet.

રોજ નિશાળે જાઓ એટલે આવડશે–Go to school daily, and you will know it.

તમે કઇ નિશાળે જાઓ છો? Which school do you attend?

આગળ તો કોટમાં જતો હતો–Formerly I attended a school in the Fort.

અમે જૈન છીએ–We are Jains,

સ્વર્ગવાસી બાબુ પનાલાલે જૈનોને માટે ખાસ હાઇસ્કુલ કાઢી છે–The late Babu Panalal has founded a High School specially for the Jains.

ત્યાં જૈન ધર્મનું ખાસ જ્ઞાન અપાય છે–There is a special provision for the teaching of Jain religion.

ધર્મનુ શિક્ષણ અગત્યનું છે? Is relegious teaching necessay?

નીતિ અને ધર્મનું શિક્ષણ બાળકોને જરૂરનું છે–A moral and relegious instruction is necessary to children.

બીજા કયા વિષયો ત્યાં શિખવાય છે? Which other subjects are taught there?

હાઇસ્કુલના બધા વિષયો–All the subjects of a high school.

જૈન ધર્મ સમજવાને સંસ્કૃત ત્યાં ફરજીયાત છે–Sanskrit is a compulsory subject there, as it helps us to understand books on Jainism.

મુંબઇમાં ઘણી સ્કુલો છે? Are there many schools in Bombay?

હા, કેમકે શેહર મોટું ને વસ્તી પણ ઘણી છે–Yes, because the city is very large, and the population still larger.

બધી સ્કુલો ઘણી સારી રીતે ચાલે છે–All the various schools are very ably conducted.

ચ્હા લેશો? તમને મારીપાસે ઘણો વખત થયો–Will you take some tea? You have been a long time with me.

નાજી, મને ચ્હાની ટેવ નથી–No Sir; Thank you, I am not used to it.

શિક્ષક કયાં ગયા છે? Where has the teacher gone?

તેઓ પોતાના વર્ગમાં રોકાયલા છે–He is engaged in his own class

તે ક્યારે નવરા થશે? When will he be free?

પોણા બાર વાગે–At a quarter to twelve.

છોકરાંઓ, તમારો પાઠ વાંચો–Children, read your lesson.

ક્યાંથી શરૂ કરીએ, સાહેબ? Where shall we begin, Sir?

કાલે બાકી રહ્યું હોય ત્યાંથી–Begin where you left it yesterday.

ઘોંઘાટ નહીં કરો–Don't make noise.

મોતીલાલ, તમે કાતરની તપાસ કરી? Motilal, did you look for the pair of scissors?

હાજી, લખવાની પેટીમાંથી જડી–Yes Sir, I found it from the writing box.

હું જરા નીચે જાઉં સાહેબ–May I go downstairs, Sir?

જાઓ ને જલદી પાછા આવો–Go and return soon.

આજે કયો મનોયત્ન લખ્યો છે? Which exercise have you written to-day?

પદચ્છેદનો લખી લાવ્યા છીએ–We have written one in [parsing, Sir.

આવતી કાલે આ બે પાનાનો તરજુમો લખજો–Translate these two pages to-morrow in your exercises?

દર શનિવારે સંસ્કૃત મનોયત્ન લખવો–You must write a Sanskrit exercise every Saturday.

ગણિતના મનોયત્નનો વારો ક્યારે આવશે? When shall we have a turn for an exercise in mathematics?

એક એક દિવસને આંતરે લખજો–Write it every other (or alternate) day.

આવતી કાલે રજા છે, સાહેબ? Is there a holiday tomorrw, Sir?

ઘણું કરીને રજા પડશે–Probably there will be one.

શેની રજા છે? What holiday is it?

હિંદુનો તહેવાર છે–It is a Hindu holiday.

આપણા ઇલાકામાં મુખ્ય શહેર ક્યાં ક્યાં છે? Which are the principal towns in our Presidency?

પૂના, મુંબઇ, સુરત, અમદાવાદ, વડોદરા કરાંચી વગેરે–Bombay, Poona, Surat, Ahmedabad, Baroda, Karachi and some more.

[of them Sir?

એ બધાં શહેરો આપે જોયાં છે, સાહેબ–Have you seen all

હા, પણ પૂનામાં વિશેષ રહ્યો છુ–Yes, but I have lived mostly in Poona.

તેની ટોપી ખોવાઇ ગઇ છે–He has lost his cap.

આજે તેને પાઘડી પ્હેરવી પડશે–He will have to put on his turban to-day.

[the clerk.

કલાર્ક પાસેથી થોડો ચાક લાવો–Get a piece of chalk from

આ છત્રી સારી છે, તમે કયાંથી લીધી? This is a good umbrella; where did you buy it?

[stick.

મને લાકડી કરતા છત્રી ગમે છે–I prefer an umbrella to a

આ પેનસીલ તમારી છે? Is this your pencil?

ના, એ તો નારાયણની છે–No, it is Narayen's.

મને તો તમારા જેવી લાગે છે–It looks like yours.

નાજી, એ મ્હારી નથી–No sir, it is not mine.

[are ill.

તમે માંદા હો ત્યારે ચીઠી મોકલવી–Send a note when you

મોગલ શહેનશાહોમાં તમને કયો સૌથી પસંદ છે–Which Mogul Emperor do you like best.

અકબર, સાહેબ–Akbar, Sir.

[now?

હમણા તમારા શેહેનશાહ કોણ છે–Who is your emperor

શહેનશાહ પાંચમાં જ્યોર્જ–His Imperial Majesty king George V.

તમે એમને જોયા છે? Have voue ever seen him?

હાજી, હમણા મુંબઇ પધાર્યા હતા ત્યારે-Yes Sir, when he last came to Bombay

એમના તરફ પૂજ્યભાવ તે આપણી પવિત્ર ફરજ છે-Devotion to him is one of our sacred duties.

મેં તો માતુઃશ્રી મહારાણી સાહેબને પણ જોયાં છે-I have also seen Her Imperial Majesty the Queen-Empress.

ખરેખર તમે ઘણા ભાગ્યશાળી છો-You are really very fortunate.

અપણા લોકમાં ઇશ્વરથી બીજે દરજે રાજા છે-The king is next to God with us. [Royal pair!

એ રાજવંશી દંપતીને ઇશ્વર આનંદમાં રાખો! God bless the

શહેનશાહ અરબી શબ્દ છે-Shehnshah is an Arabic word.

શહેનશાહ એટલે રાજાધિરાજ-It means King of Kings.

હે પ્રભુ, અમારાં પાપ માફ કર-O Lord, forgive our sins.

હે ઇશ્વર અમારૂં સૈાનું રક્ષણ કર-O God, preserve us all.

ભણતરનું અભિમાન કરવું નહીં-One should not boast of his learning.

અભિમાનથી વિનાશ થવાનોજ-Pride goes before destruction.

સત્યથી ઊંચો સદ્‌ગુણ નથી-No virtue is higher than truthfulness. [policy.

પ્રમાણિકપણું સૈાથી ઊંચો માર્ગ છે-Honesty is the best

તમે જરા દૂધ લેશો? Will you have some milk?

ક્ષમા કરો મને રૂચિ નથી-No, thank you, I have no appetite.

તમને ગાતાં આવડે છે? Do you know how to sing?

બહુ સારૂં નહીં, પણ હારમોનિયમ વગાડતાં આવડે છે-Not very well, but I can play on a Harmonium.

તે તમે ક્યાં શીખ્યા? Where did you learn it?

એક ગવૈયા પાસે દિલ્હીમાં શીખ્યો-I learnt it from a musician in Delhi.

હું પણ તમારી પાસે તે શીખીશ-I also shall learn it from you.

ઘણીજ ખુશીથી, બાપા ક્યાં છે? With the greatest pleasure, where is papa?

બા અને તે હમણાજ ગાડીમાં ફરવા ગયાં-Both mamma and he went very shortly for a drive.

મારે પણ ફરવા જવું છે, જમવાનું તૈયાર છે? I, too, wish to go for a walk, is dinner ready?

તમે નાસ્તો કર્યાને હજુ કલાકજ થયો છે-It is only an honr since you took your breakfast.

ફરી આવીને જમજો-Take your dinner after you return from your walk.

રાતે વાળું કેટલે વાગે કરો છો? At what o'clock do you take your supper in the evening?

મ્હારી આંખ જરા નબળી છે-My sight is slightly weak.

તમે ચશ્મા કેમ વાપરતા નથી-Why don't you use spectacles.

તમારા જોડાનો ઘાટ સારો છે-Your shoes have a nice [shape.

આ સૂંઠ છે કે આદું? Is this a piece of dry ginger or fresh?

એ તો આદાનું અથાણું છે-It is preserved ginger.

મને થોડું અથાણું પીરસો-Have me some pickles

તેને કાકડી ભાવતી નથી-He does not like cucumbers.

તમને મીઠાઇ ભાવે છે? Do you like sweetmeats?

હા, ખાસ કરીને સુરતની-Yes, especially those from Surat.

મલબારમાં નાળીએર બહુ થાય છે-The Malabar abounds in cocoa-nuts.

સોપારી પણ ત્યાંથીજ આવે છે-Betel-nuts also are imported from the same district.

તમને તંબાકુ ખાવાની ટેવ છે? Have you a habit of chewing [tobacco?

ના, હું તપખીર સુંઘું છું-No, I take snuff at times.

તંબાકુ પીવાની ટેવ ખરાબ છે-Smoking is a bad habit.

ઘોડો તબેલામાં છે-The horse is in the stable.

તબેલામાં ઘોડો છે-There is a horse in the stable.

ટેબલપર ખડીઓ છે-There is an inkstand on the table.

ખડીઓ ટેબલપર છે-The inkstand is on the table.

આ ઘર ઊંચું છે-This is a high house.

તે છોકરો ઊંચો છે-That boy is tall.

તેણીની ઉમર જોતાં તે ઘણી નીચી છે-She is too short for [her age.

ઘર નાનું છે પણ બારીબારણાં ઘણાં છે–The house is small, but it has many doors and windows.

તેની દીવાલો સાફ ધોળેલી છે–Its walls are well whitewashed

આંગણામાં થાંભલાવાળો ઓટલો છે–It has a pillared verandah in front.

વાડામાં બે કુવા છે–It has two wells in the back courtyard.

વાડી બાડી જેવું કાંઇ છે કે? Has it anything in the shape of a garden?

એવું કાંઇક થોડા વખતમાં કરવા ધાર્યું છે–It is proposed to have something by the way very shortly.

હાલમાં તમે ક્યાં રહો છો? Where do you live at present?

ત્રણ વર્ષ થયા ગ્રાંટરોડ રહીએ છીએ–At Grant Road, for the last three years.

આ દાદરને કેટલાં પગથીઆં છે? How many steps has this stair got?

આ પકવાસા સાગના છે–These are teak rafters.

ભારોટીઓ ઘણો લાંબો છે–The beam is very long.

જેવો લાંબો છે તેવો મજબૂત પણ છે–It is as strong as it is long.

છાપરું છાયું છે? Is the roof thatched?

હા, પણ થોડાંક નળીઆં ભાંગેલાં છે–Yes, but some of the tiles are broken.

છતને ઠીક શણગારી છે–The ceiling is nicely ornamented.

આખા ઘરમાં વગ ને ગોઠવણ સુંદર છે–The house is rich in its several appointments.

એ ગૃહસ્થ કોણ છે? Who is that gentleman?

મેઇક સ્મિથ નામના છે–He is a Mr. Smith. [a-days?
હમણા સૂરજ કયારે ઉગે છે? When does the sun rise now-
આશરે ૭ વાગે–At about six o'clock.
અને (સૂરજ) આથમે છે કયારે? And when does it set?
સાડા પાંચ પ્હેલાં–Before half-past five.
અત્યારે તો આથમી ચુકયો છે–It has already set now.
હા, સાડાપાંચ પર ત્રણ મીનિટ થઇ છે–Yes, it is three minutes past half past five.
સૂર્યોદયે ને સુર્યાસ્તે હું ઘણુંખરૂં ઘેર હોઉં છું–I am generally at home at sunrise and sunset.
પૃથ્વી સૂરજની આસપાસ ફરે છે–The earth goes round the sun. [round the earth.
અને ચંદ્ર પૃથ્વીની આસપાસ ફરે છે–And the moon goes
એ બધા ગ્રહો છે–All these are planets.
ચંદ્ર તો ઉપગ્રહ કહેવાય છે–The moon is called a satellite
બીજા કોઇ ગ્રહોના નામ આવડે છે? Can you name any more planets? [Jupiter and Venus.
હા, મંગળ, બુધ, બૃહસ્પતિ ને શુક્ર–Yes, Mars, Mercury,
શનિ રહી ગયો–You have left out Saturn.
વારનાં નામ એપરથી પડયાં છે–The days of the week are named after them. [wells is brackish.
કેટલાક કુવાનાં પાણી ખારાં હોય છે–The water of some
અમારા કુવાનું પાણી મીઠું છે–The water of our well is fresh.
આજે તાપ ઘણો પડે છે–It is very hot to-day.

ગયે વર્ષે ટાઢ બહુ પડી હતી–It was very cold last year.
તાપ એટલો બધો છે કે બહાર રમવા જવાય નહી–It is too hot for out-door games.
તમે બૅાલબૅટ રમવા જાઓ છો? Do you go to play cricket?
મને ક્રિકેટનો ઘણો શોખ છે–I am very fond of cricket.
તમારી પાસે દડો કે બૅટ છે? Have you got a ball or a bat either?
મારી પાસે દડોએ નથી-બેટ પણ નથી–I have neither a ball nor a bat.
દડો ચામડાનો બને છે–The ball is made of leather.
અને બૅટ લાકડાનું બને છે–And the bat is made of wood.
તમને થોડીક ધાતુનાં નામ આવડે છે? Can you name some metals?
હા સાહેબ, એ બધા ખનિજ પદાર્થ કહેવાય છે–Yes, Sir, they are all called minerals.
ખાણમાંથી નિકળે તે ખનિજ–All those are minerals which are dug out of mines.
સોનું, રૂપું, લોઢું ને ત્રાંબું હુ જાણું છું–I know gold, silver, iron and copper.
એ સૌમાં લોઢું ઘણું ઉપયોગી છે–Iron is the most useful [among these.
એ કઠણ પણ ઘણું છે–It is also very hard.
સોનું ઘણું વજનદાર છે–Gold is very heavy.
તે કીંમતી પણ ઘણું છે–It is also very precious.

ખાણમાંથી નિકળે છે ત્યારે તેને કાચી ધાતુ કહે છે–They are called ores when they are dug out from mines.

પછી તેને ભઠીમાં ગાળીને શુદ્ધ કરે છે–Afterwards they are melted and refined in furnaces.

આ સોનાની વીંટી છે–This is a gold ring.

આ રૂપાનાં કલ્લાં છે–These are silver anklets.

તમારી વીંટીમાં શું જડયું છે? What is set in your ring?

એ તો હીરો છે–It is a diamond.

હીરો પણ એક ખનિજ પદાર્થ છે–Diamond also is a mineral.

હીરા માણેક વગેરે રત્નો કહેવાય છે–Diamond, ruby and such others are called precious stones.

તમે કેમ નવરા બેસી રહ્યા છો? Why are you sitting idle?

માથું દુખવાથી જરા આરામ લઉં છું–I am taking rest for a while as my head is aching.

તમે જવલ્લેજ કામ વગર બેસી રહો છો–You are very rarely found to be idle.

ઘણાં માણસો (સ્વભાવે) આળસુ હોય છે-Many people are lasy.

વિદ્યાર્થીમાં મોટો દોષ આળસનો હોય છે–The greatest fault of a student is lasiness.

બીજો મોટો દોષ ધ્યાન નહીં આપવાનો છે–Another great fault is want of attention and concentration.

અભ્યાસના પુસ્તકનો એક પણ બોલ ધ્યાન બહાર રહેવો ન જોઇએ–Not a word of your text-book should escape your notice.

વર્ગમાં શિક્ષક જે કાંઈ કહે તેનું પણ એમજ સમજવું-The same should be the case in respect of every word your teacher speaks.

તમારા શિક્ષકને મ્હારી સલામ કહેજો-Give my respects to your teacher.

તમારી નાની બેન અભ્યાસ કરે છે કે? Does your young sister learn anything?

તેણીએ વાંચન લેખન ને ગણિત તો પુરાં કર્યાં છે-She has already completed her course in reading, writing and arithmetic.

હવે તો ઉત્તમ ગ્રંથો ધ્યાનપૂર્વક વાંચે છે-At present she has been reading critically some standard authors.

એમજ થવું જોઇએ, અપણા લોકોએ સ્ત્રીશિક્ષણમાં ઘણી ખંતથી વિચારવાનું છે-Quite so; our people have yet to do much, and that, too, very cautiously, in matter of female education.

થોડાક વિષયો સ્ત્રી પુરૂષ બંનેના શિક્ષણમાં સામાન્ય છે-Some of the subjects are common both to male and female education.

નીતિ, ધર્મ, તથા ગૃહશિક્ષણ એ સ્ત્રીને ખાસ અગત્યના વિષયો છે-Moral and religious instruction, and training in domestic and household matters form special subjects in female education.

દરેક મનુષ્યે સવાર સાંઝ ઇશ્વિરની પ્રાર્થના કરવી જોઇએ-Every one should pray to God both morning and evening.

અમણા શું તમે નિશાળે ચાલ્યા કે? Are you going to school now?

નાજી, આજ તો નિશાળમાં રજા છે-No sir, we have no school to-day.

તમારાં માતાપિતા આનંદમાં છે? Are your parents all right?

હાજી, આપની કૃપાથી આનંદમાં છે-Yes, sir, thank you.

હમણા તમારા પિતાજી કાઇ જણાતા નથી? Why is not your father seen to be often out as usual?

હાલમાં જરા આફીસનાં કામમાં ને હીસાબમાં રોકાયલા રહે છે-He has been lately very busy with his office work and accounts.

આ મહિનામાં વેપારીને કામ ઘણું હોય છે-Business-men are very busy in this month, generally.

કૃપા કરીને આ વાકયોનુ ભાષાંતર મને શિખવશો? Will you kindly teach me how to translate these sentences?

પ્રથમ તમે જાતે પ્રયત્ન કરી જોયો છે? Have you tried them yourself first?

હાજી, કેટલાક શબ્દો નવા ને કઠિણ છે-Yes sir, but some words there are new and hard.

તમે હમણા ગેરહાજર કેમ રહેતા હતા? Why were you absent of late?

હું માંદો હતો, સાહેબ-I was unwell, sir.

શું થયું હતું? What was the matter with you?

મને તાવ ને ઉધરસ થયાં હતાં-I was suffering from fever and cough.

રજા લીધા વગર ઘેર રહેવું નહીં-Write for leave of absence when you stay at home.

હું માફી માંગુ છું, હવેથી એમ કરીશ સાહેબ-I apologize for this once, I shall always write for leave in future.

પરીક્ષા કયારે થશે સાહેબ? When shall we be examined, sir?

અક્ટોબરની આખર સુધીમાં-By the end of October.

કેટલા દહાડા પરીક્ષા ચાલશે? How long will the examination last?

એક અઠવાડીયું પુરૂ ચાલશે-For a full week.

તમારા ઓરડામાં એક ટેબલ માય એટલી જગા થશે? Is there room for a table in your apartment?

આપ જાતેજ જુઓ સાહેબ; સામાનથી ખીચોખીચ થઇ ગયો છે-You can see it for yourself sir, it is already crammed with furniture.

પાસેના બે ઓરડા ભાડે લેવા ધારૂં છું-I wish to rent the two adjoining rooms.

નિશાળનું ઘડીઆળ બરાબર છે? Is the school-clock right?

મ્હારા (ખીસાના) ઘડીઆળથી દશ મિનીટ આગળ છે-It is ten minutes in advance of my watch.

તમારૂં ઘડીઆળ પાછળ છે? Does your watch lose?

ના સાહેબ, કાંઇક આગળ હશે એમ લાગે છે–No sir, I am afraid it gains, on the contrary.

ઠીક, સીપાઇને કહેા કે નિશાળનું ઘડીઆળ પંદર મિનિટ પાછળ મૂકે–Well, ask the peon to put back the school-clock by fifteen minutes.

તમારેા ઘાંટેા કેમ બેસી ગયેા છે, તમને શરદી થઇ છે? Why are you hoarse, have you caught cold?

જો હું હેાઉ–If I be	If I am
જો તું હેાય– (*If thou be) / If you be.	(*If thou art) / If you are.
જો તે હેાય–If he be.	If he is.
જો તેણી હેાય–If she be.	If she is.
જો તે (વસ્તુ) હેાય–If it be.	If it is.
જો અમે હેાઇએ–If we be.	If we are.
જો તમે હેા-If you be.	If you are.
જો તેઓ હેાય–If they be.	If they are.
જો હું હેાત–If I were.	
જો તું હેાત– If thou* wert. / If you were.	
જો તે હેાત-If he were.	
જો તેણી હેાત–If she were.	
જો તે (વસ્તુ) હેાત–If it were.	

---

* પરેલા પાના નીચે આપેલી સમજુતી વાંચવી.

જો અમે હોત–If we were.

જો તમે હોત–If you were.

જો તેઓ હોત–If they were.

ઉનાળાની રજામાં તમે બહારગામ જવાના છો? Are you going out during the summer vacation?

મારો વિચાર પુને જવાનો છે–I intend to go to Poona, sir.

બપોરની ગાડી ઠેઠ પૂને જાય છે? Does the mid-day train run through to Poona?

નહીં સાહેબ, પણ હું તો પૂના મેલમાં જઇશ–No sir, but I shall travel by the Poona mail.

સાથે સરસામાન વધુ હોય તો જુદા પૈસા બેસશે–You will have to pay extra, if you have more luggage.

હું તો દરવખત સરસામાનના પૈસા આગળથીજ ભરૂં છું–I always prepay for the carriage of extra luggage.

સારા માણુસો એમજ કરે છે, કોઇને છેતરવું નહીં જોઇએ–Good people ought always to do so; nobody should be cheated of his due.

વધુ સામાન ફોકટમાં લઇ જવો તે ચોરી છે–It is dishonest to take more luggage free than what is allowed.

જુઠું બોલવું તે પણ ચોરવા જેવુંજ છે–Lying is tantamount to stealing.

એમાં કયું વિશેષ નિંદાપાત્ર છે તે કહેવું કઠિણ છે–It is hard to say which of the two is worse.

તમે મેલ ગાડી ચુકી જશો એવી મને ધાસ્તી છે–I am afraid you will miss the mail.

શું મને મોડું થયું એમ ધારો છો? Do you think I am late?

મને તો લાગે છે કે હું ઉલટો વ્હેલો પ્હોંચીશ–On the other hand, I think I shall be too early for it.

મને થોડું અંગ્રેજી બોલતાં આવડે તો સારૂં–I wish I could speak a little of English.

તેમ હોય તો અંગ્રેજી બોલવાનો તથા લખવાનો અભ્યાસ રાખો–If it be so, you must practise speaking and writing English.

ઉચ્ચાર કરવામાં સ્પષ્ટતા જરૂરની છે–A clear pronunciation is essential.

લખવામાં પણ સ્પષ્ટ વંચાય એવું લખવું–Your writing also must be quite legible.

ઘણા જણને ઉતાવળથી ચીતરી કાઢવાની ટેવ હોય છે–Many are given to the bad habit of scribbling when writing.

મને મરાઠી બોલતાં આવડે છે પણ લખી શકતો નથી–I can speak, but can not write Marathi.

બહુ ધીમે કે ઊંચે સાદે વાંચવુ નહીં-Read neither too low nor too loudly.

તેમજ બહુ આસતે કે બહુ ઉતાવળથી પણ વાંચવું નહીં-You should also read neither too slowly nor too fast.

જેમ સાધારણ રીતે બોલતા હોઇએ તેમ વાંચવું-Read as you speak ordinarily.

મારી ચોપડી, આવતાં રસ્તામાં પડી ગઇ હોય એમ લાગે છે-I appear to have dropped my book on my way to school.

તપાસ કરજો, હાલ તમારા પાડોશના વિદ્યાર્થીની ચોપડીમાં જુઓ-Inquire about it, for the present look over your neighbour's book.

બધા વિદ્યાર્થીઓ રજીસ્ટર લાવ્યા છે? Have all the scholars brought their registers?

મારા રજીસ્ટરમાં હજુ સહી કરાવી નથી-My register is not signed yet.

I am here-હું અહીંઆ છું.

I am here now-હું હમણા અહીંઆ છું.

I was there-હું ત્યાં હતો.

I was there yesterday-હું ત્યાં (ગઇ) કાલે હતો.

I shall be–હું હોઇશ. I shall be here–હું અહીંઆ હોઇશ.
I shall be there to-day–હું આજે ત્યાં હોઇશ. [જઇશ.
I shall go to Bombay to-morrow–હું (આવતી) કાલે મુંબઇ
We read–અમે વાંચીએ છીએ. We read English books–
અમે અંગ્રેજી ચોપડીઓ વાંચીએ છીએ. [એ છીએ
We read good books there–અમે ત્યાં સારી ચોપડીઓ વાંચી-
We shall read our lessons–અમે અમારા પાઠો વાંચીશુ.
He will read the whole book–તે આખી ચોપડી વાચશે.
You will read five pages–તમે પાંચ પાનાં વાંચશો. (વાંચજો)
They will read this letter fast–તેઓ આ કાગળ જલદી વાંચશે

He writes–તે લખે છે. She sings–તેણી ગાય છે.
It runs–તે દોડે છે. The cat drinks milk–બિલાડી દુધ પીએછે

The rat runs into its hole–ઊંદર તેના દરમાં દોડી જાય છે.

I have–મારીપાસે છે. I have a rupee in my pocket–
મારીપાસે મારા ખીસામાં એક રૂપીઓ છે.

The cow has two horns–ગાયને બે શીંગડાં હોય છે.
The pig has a short tail–ડુક્કરને ટુંકી પુંછડી હોય છે.
Camels have long necks–ઊંટને લાંબી ગરદન હોય છે.
Bapu will get a kite–બાપુને એક પતંગ મળશે.
Laxmi will take her doll–લક્ષ્મી પોતાની ઢીંગલી લેશે.
If I play–જો હું રમું.
If they ask me–જો તેઓ મને પુછે.

I should sing if they ask me–જો તેઓ મને કહે તો હું ગાઉં.

Gopal would read if there be light–જો અજવાળું હોય તો ગોપાળ વાંચે.

If you were–જો તમે હોત.

If I were ill–જો હું માંદો હોત.

If Ganga were well–જો ગંગાની તબીયત સારી હોત.

If we were happy we should have helped you–જો અમે સુખી હોત તો અમે તમને મદદ કરી હોત.

Who are you? તમે કોણ છો?

Where is the pen? કલમ ક્યાં છે?

Why are they sitting? તેઓ શામાટે બેઠા છે?

How is he standing? તે કેવા રીતે ઊભો છે?

What is your name? તમારૂં નામ શું?

What is your father? તમારા બાપ શો ધંધો કરે છે?

Who is your mother? તમારી મા કોણ. (તેનું શું નામ છે?)

How much oil is there? ત્યાં તેલ કેટલું છે?

How many girls are here? અહીંઆ કેટલી છોકરીઓ છે?

Sit up–ઠીક (ટટાર) બેસો.

Sit right–રીતસર બેસો.

Go straight–સીધા જાઓ.

Walk in a line–હારબંધ ચાલો.

Hari can talk-હરિ વાત કરી શકે છે.

Does Rama learn English? શું રામ અંગ્રેજી શીખે છે?

Can you read Bengali? તમે બંગાલી ભાષા વાંચી શકો છો?

May we know her name? અમે તેણીનું નામ જાણી શકીશું? (અમને કહેશો?)

Yes, her name is Jamna-હા તેણીનું નામ જમના છે.

Is she Magan's sister? શું તેણી મગનની બહેન થાય?

No, she is Moti's aunt-ના, તેણી મોતીની કાકી (મામી, માસી, કે ફોઇ) થાય.

Call the peon-સીપાઇને બોલાવો.

Ring the bell-ઘંટ વગાડો.

Speak out your name-તમારૂં નામ મોટેથી બોલો.

What is Madras? મદ્રાસ શું છે?

Is it far? તે દૂર છે કે?

How far is Kashi from Karachi? કરાંચીથી કાશી કેટલું દૂર છે?

When do you pray to God? તમે ઇશ્વરની ભકિત ક્યારે- [કરો છો?

We worship God daily-અમે દરરોજ પરમેશ્વરની ભકિત કરીએ છીએ.

Wise men never displease others-ડાહ્યા માણસો બીજાને [કદી નાખુશ કરતા નથી.

A good child obeys its parents-સારૂં છોકરૂં માબાપની આજ્ઞા માને છે.

He is always kind–તે હંમેશા માયાળુપણે વર્તે છે.

God is kind to all–ઇશ્વર સૈા પર હેત રાખે છે.

I know God is very merciful–હું જાણું છું કે ઇશ્વર બહુ દયાળુ છે.

We should always love Him–આપણે તે (ઇશ્વર) ના પર હંમેશા પ્રીતિ રાખવી જોઇએ.

You should love your king–તમારે તમારા મહારાજા પર પ્રેમ રાખવેા જોઇએ.

He is called the Emperor of India–તેઓ હિંદુસ્તાનના શહેનશાહ કહેવાય છે.

How can we repay his kindness? આપણે તેના હેતનેા બદલેા શી રીતે વાળી શકીએ?

By loving him with a whole heart. આપણા ખરા જીગરથી તેના પર પ્રેમ રાખીને.

May God grant him long life and sound health–પ્રભુ તેને લાંબું આયુષ્ય ને પુરી આરેાગ્યતા આપેા !

Good morning, sir–મેહેરબાન સાહેબ! (સવારમાં).

Good noon, father–સલામ, પિતાજી ! (બપેારની).

Good afternoon, mother–પ્રણામ, માતાજી! (પાછલાપ્હેારની).

Good evening, sister–પ્રણામ, બ્હેના! (સાંજની).

Good night, brother–સલામ, ભાઇ! (રાતે, સુતી વખતે).

Good-bye, Sir- સલામ, સાહેબ! (લાંબા વખત સારૂ છુટા પડતી વખતે)

Govind, get up-ગોવિંદ, ઊઠ.

Vithoo, sit down-વિઠુ, બેસી જા.

Go away, Rama-રામ, ચાલ્યો જા.

Come back Hari-હરિ, પાછો આવ.

Read slowly, Chandu-ચંદુ, આસ્તે વાંચ.

Write carefully Ahmed-અહમદ, સંભાળથી લખ.

Boys, go home and play-છોકરાઓ ઘેર જાઓ ને રમો.

Do this soon-આ (કામ) જલદી કરો.

Send him back-તેને પાછો મોકલો.

Girls, sit quiet-છોકરીઓ, ચુપ બેસો.

Mani, where is your pair of scissors? મણિ, તમારી કાતર [ક્યાં છે?

It is in my room, madam-બાઇ સાહેબ, તે મારી ઓરડીમાં છે.

I wish to see him-મારે તેને મળવું છે.

Have you a duster here? અહીં પાટીઉં લુછવાનો કટકો છે કે?

Yes sir, It is behind the black-board-હા સાહેબ, કાળા પાટીઆની પાછળ છે.

Who knocks at the door? બારણું કોણ ઠોકે છે? (ઉઘડાવવાને).

It is I, sir-એ તો હું છું, સાહેબ.

Is your sister up? તમારાં બેહન ઊઠયાં છે કે?

Is your mother upstairs? તમારાં મા માળે છે કે?

Yes, wait here please, she comes down presently.
હા સાહેબ, મેહેરબાની કરી અહીં જરા થોભો, તે હમણાજ નીચે આવે છે.

Did you read the book? તમે તે ચોપડી વાંચી કે?

I finished it just yesterday–મેં ગઇ કાલેજ તે પુરી કરી.

Do you find it useful? તમને તે ઉપયોગી લાગે છે?

Oh yes, very–હા સાહેબ ઘણીજ.

Where did you buy it? તમે તે ક્યાંથી ખરીદી?

I bought it in Poona–મેં તે પુનામાં ખરીદી હતી.

Is it of any use to him? તે તેને કાંઇ કામની છે કે?

It is of no use to Jagjivan–તે જગજીવનને કાંઇ કામની નથી.

Are you very busy, papa? બાપા, તમે બહુ કામમાં છો?

No, my dear boy. ના, મારા વ્હાલા દીકરા.

I am only busy writing this letter–હું ફક્ત આટલો કાગળ લખવાના કામમાં છું.

Then I shall be at leisure. ત્યાર પછી મને ફુરસદ છે.

Gulab, will you copy this out for him? ગુલાબ, તમે આની નકલ તેને માટે ઉતારશો?

Yes, most willingly–હાજી, ઘણીજ ખુશીથી.

Mother, you look tired–માજી, તમે થાક્યાં લાગોછો.

No, my dear, I am only tired of sitting idle–ના, મારા દીકરા, કામ વગર બેસી રહીને હું માત્ર કંટાળી ગઇ છું.

Gopal, where are you–ગોપાળ, તું ક્યાં છે?

Here I am sir! આ અહીંજ છું સાહેબ!

Where is my umbrella-મારી છત્રી ક્યાં છે?
There it is, on the table, sir-પેલી રહી, ટેબલપર, સાહેબ.
Look up, is it indeed mine? જરા જો તો, એ ખરેખર મારીજ છે કે?

Come sister, what do you think of this? ચાલો કહો બ્હેન, આ બાબત વિષે તમારો શો મત છે?
The teacher says you are very clever-શિક્ષક કહે છે કે તમે ઘણા હુશીઆર છો.

Does he belive so? શું તેઓ એમ માને છે?
I wonder what makes him think so-એઓ એમ શાપરથી ધારે છે તે વિષે મને અચએો થાય છે-(તે હું સમજી શકતો નથી)

May I go home to-day, Sir? સાહેબ, આજે હુ ઘેર જાઉં?
Why, what is the matter? કેમ, શું છે!
I do not feel quite well sir-સાહેબ, મને કાંઇ ઠીક લાગતું નથી.

Yes, you may go; will you return in the afternoon? હા, જાઓ, તમે બપોર પછી આવશો કે? [સાહેબ.
Yes, if I am all right, sir-હાજી, હું સારો હોઇશ તો આવીશ
To-morrow is a holiday-આવતી કાલે રજા છે.
The bell will ring in half an hour-અર્ધા કલાકમાં ઘંટ વાગશે.
What time is it now? What o'clock is it now? હમણા કેટલા વાગ્યા છે?

It is past one-એક વાગી ગયો છે.

I shall go out for a walk at quarter past four-હું સવાચાર વાગે ફરવા જાઇશ. [આવીશ.

I shall return home by six-છ વાગ્યા પહેલાં હું ઘેર પાછો

It is almost four now-હમણા લગભગ ચાર વાગ્યા છે.

What day of the month is to-day? આજ કેટલામી તારીખ છે?

Twenty-seventh, Sir-સત્તાવીશમી સાહેબ.

And what day of the week? અને વાર કયો છે?

Thursday, Sir-સાહેબ, ગુરૂવાર.

This year you will have annual examination in April-ઓણુ (આ સાલે) તમારી વાર્ષિક પરીક્ષા એપ્રિલ મહિનામાં થશે.

And the terminal, Sir? અને છમાસિક સાહેબ?

In December-ડિસેંબર માસમાં.

Last year we had them in October and April respectively-ગયે વર્ષે તો બને અનુક્રમે ઓક્ટોબર અને એપ્રિલમાં થઈ હતી.

Next year, you will go up for the matriculation-આવતે વર્ષે તો તમે મેટ્રિકયુલેશની પરીક્ષામાં જશો.

Let me hope so, sir-એવી આશા તો છે સાહેબ.

God willing, you shall pass, too-ઇશ્વરની ઇચ્છાથી તમે પાસ પણ થશો.

Thank you, Sir, for your kind wish-આપની હેતભરેલી ઇચ્છા માટે આપનો આભારી છું, સાહેબ.

Now, will you take your seats, boys? છોકરાઓ, હવે તમે સૌ સૌની જગ્યાએ બેસી જશો?

Who took my pen-knife from here? અહીંથી મારો ચપ્પુ કોણે લીધો?

I took it with your permission to mend my pen–મારી કલમ ઘડવાને આપની રજાથી મેં લીધો છે.

Oh, I beg your pardon, I quite forgot it–અરે હા, માફ કરજો, હું તો તે ભુલી ગયો.

Will you look for the peon? જરા સિપાઇને શોધી લાવશો?

Yes, sir, with the greatest pleasure–હા સાહેબ, ઘણી-[ખુશીથી.

What book is that? એ કઇ ચોપડી છે?

Cobbett's Advice to Young Men, Sir–કૉબેટસ એડવાઇસ ટુ યંગ મેન, સાહેબ.

Read out the first paragraph–પ્હેલો પેરાગ્રાફ મોટેથી વાંચો.

How many pages did you read? તમે કેટલાં પાનાં વાંચ્યાં છે?

About thirty, Sir–આશરે ત્રીસેક, સાહેબ.

Is it therefore that you came late? શું તેથી તમે મોડા આવ્યા?

You do not mind the stops properly–તમે અટકવાની જગ્યાએ બરાબર અટકતા નથી (વાંચતાં).

You have a silk coat on, to-day–આજે તો તમે રેશમી કોટ પ્હેર્યો છે.

Motilal has a silk-bordered dhoti on–મોતીલાલે રેશમી કોરનું ધોતીઉં પ્હેર્યું છે.

You do not put on trousers-તમે પાટલુન પ્હેરતા નથી.

Yes, at intervals-વચમાં વચમાં કોઇવાર તે પણ પ્હેરૂં છું.

How long will he stay out? તે કેટલો વખત બહાર રહેશે?

He should return very shortly, Sir-તે થોડા વખતમાં આવવો જોઇએ, સાહેબ.

This pen-knife was very sharp when I bought it-આ ચપ્પુ મેં લીધો ત્યારે બહુ ધારવાળો હતો.

It is blunt now by indifferent use-કાળજી વગરના વપરાશથી હવે તે બુઠ્ઠો થઇ ગયો છે.

Do you take any physical exercicse? તમે કાંઇ અંગકસરત કરો છો કે?

Yes sir, I play cricket-હા સાહેબ, હું ક્રિકેટ રમું છું.

Can you get balls without seam here? અહીં સાંધા વગરના બોલ (દડા) મળી શકે છે કે?

Oh, plenty-હાજી, ઘણાએ.

I want to buy a purse and shoes-મારે પૈસા રાખવાનું એક પાકીટ ને બુટ લેવાં છે.

How badly are these spectacles rusted? આ ચસમાને કાટ કેટલો બધો ચડયો છે?

Yes, nobody cleans them-હા, એને કોઇ સાફ્જ કરતું નથી.

I am very hungry in winter mornings-શિયાળાની સવારમાં મને ભુખ બહુ લાગે છે.

When do you take your breakfast? તમે સવારનો નાસ્તો કયારે લો છો?

At nine o'clock, and then we have our dinner at two—નવ વાગે, અને પછી બે વાગે ભોજન કરીએ છીએ.

What is the usual supper time? રોજનો વાળૂનો વખત કયો છે?

Generally at eight in the evening—ઘણો ખરો રાતના આઠ વાગતાનો.

Do you ever go out on a pic-nic? તમે કોઇવાર મિજબાની કરવા બહાર જાઓ છો?

Yes, very often, when we have holidays—હા, ઘણીવાર, રજા હોય છે ત્યારે.

What is your usual food? તમારો રોજનો ખોરાક શું છે?

Milk, corn, and vegetables—દુધ, અનાજ, ને શાકભાજી.

High-class Hindus religiously abstain from animal food—ઉચ્ચ વર્ણના હિંદુઓ માસ ખાવામાં દોષ ગણીને તેથી દૂર રહે છે.

That's right, we should always refrain from killing life—એ તો ઘણું સારૂ, આપણે જીવહિંસા તો કદાપિ નહીંજ કરવી જોઇએ.

Can you take fried plantains and potatoes? તમે તળેલા કેળાં ને બટાટા ખાઇ શકો કે?

Yes, we fry them generally in butter and some times in sweet oil—હા, ઘણુ ખરૂં અમે તે ઘીમાં તળીએ અને કોઇવાર મીઠાં તેલમાં પણ તળીએ છીએ.

What is sweet oil made from? મીઠું તેલ શેમાંથી બનતું હશે?

Mostly from sesamum—મુખ્યત્વે કરીને તલમાંથી.

Not from Cocoa-nut? નાળીએરમાંથી નહીં કે?

I like preserves and pickles much—મને મુરબ્બાને અથાણાં બહુ ભાવે છે.

He eats only curry and rice—તે ફક્ત કઢી ભાત જમે છે.

We live on fruits—અમે ફળાહાર કરીએ છીએ (ફળ ઉપર રહીએ છીએ)

Do you get cucumbers in Surat? સુરતમાં કાકડી મળે છે કે?

Yes, we generally eat them with salt and pepper—હા, અમે મીઠાં ને મરી સાથે તે ઘણુંખરૂં ખાઇએ છીએ.

Children are very fond of sweets (or sweetmeats) છોકરાંઓને મીઠાઇ બહુ ભાવે છે.

My father keeps the bunch of keys—કુંચીનો જુમખો (જુડો) મારા બાપ રાખે છે

Does your father smoke tobacco? તમારા બાપા તંબાકુ પીએ છે?

No, he generally chews it, and my mother takes snuff—ના, તે ઘણું ખરૂં તંબાકુ ખાય છે, ને મારાં મા તપખીર સુંઘે છે.

My father bought a new bunglow at Chaupati. મારા બાપાએ ચોપાટીપર એક નવો બંગલો વેચાતો લીધો છે.

Your father built one at Matheran last month—તમારા બાપાએ ગયે મહિને માથેરાનમાં એક (બંગલો) બાંધ્યો.

Can you describe it? તમે તેનું વર્ણન કરી શકશો?

Yes, it is in the midst of an extensive garden-હા તે
એક મોટી વાડીની વચ્ચે છે.

It has a wide verandah, all round, with pillars-
તેની ચારે મેર ફરતો થાંભલાવાળો ઓટલો છે.

It is partly whitewashed, and partly oil-painted-
તે થોડાક ભાગમાં ચૂનાથી ધોળેલો છે, ને થોડાકમાં ઓઇલ
પેંટ કરેલો છે.

It has two storeys-તેને બે મજલા છે.

Both storeys have windows on all sides-બંને મજલાની
ચારે તરફ બારીઓ છે.

The timber is strong-ઇમારતી લાકડું મજબુત જાતનું છે.

The teak rafters and beams are very sound-સાગની
વળીઓ તથા ભારોટીઆ બહુ ટકાઉ છે.

The roof is thatched-છાપરૂ છાયું છે.

But some tiles are broken-પણ કેટલાંક નળીઆં ભાંગેલાં છે.

The ceiling is well decorated-સીલીંગ સારી શણગારેલી છે.

The hooks and hinges are quite new-આંકડીઓને
મિજાગરા તદ્દન નવા છે.

There is a ditch all round the house-ઘરની આસપાસ
એક ખાઇ છે.

The water from the drains falls into it-મોરીઓ વાટે
પાણી તેમાં પડે છે.

There is a deposit of rubbish on the bank of the
river-નદીને કિનારે કચરો ઠરેલો છે.

The ducks have swam across the river–બતકો નદી તરીને સામે પાર ગઈ.

There are deer grazing on the other side–સામી બાજુએ હરણો ચરે છે.

Your stick is worth a rupee and a quarter–તમારી લાકડીની કિંમત સવા રૂપીઆ છે.

Call when the sun has risen–સૂર્ય ઊગે ત્યારે આવજો.

I returned soon after the sun-set–સૂર્ય આથમ્યા પછી તુરત હું પાછો આવ્યો.

The earth goes round the sun–સૂર્યની આસપાસ પૃથ્વી [ફરે છે.

It turns round its own axis also–તે પોતાની ધરી પર પણ ફરે છે.

The moon revolves round the earth–ચંદ્ર પૃથ્વીની આસપાસ ફરે છે.

She shines by the reflected light of the sun–સૂર્યનું તેનાપર પડેલું અજવાળું પાછું મારીને તે પ્રકાશે છે.

Therefore, she has no light of her own–એ ઉપરથી (સમજવુ કે) એના પોતાનામાં પ્રકાશ આપવાની સ્વતંત્ર શક્તિ નથી.

A Mr. Kalyandas wants to see you, Sir–સાહેબ કોઇ કલ્યાણદાસ નામના ગૃહસ્થ આપને મળવા ઇચ્છે છે.

Magan likes this mango the best–મગનને આ કેરી સૌથી વધારે પસંદ છે.

Sinners should repent–પાપીઓએ પશ્ચાત્તાપ કરવો જોઇએ.

God punishes those that sin and do not repent–જેઓ પાપ કરે ને પસ્તાવો કરે નહીં તેને ઇશ્વર શિક્ષા કરે છે.

Iron is useful and gold is valuable–લોઢું ઉપયોગી છે, ને સોનું કિંમતી છે.

Give my respects to your father–તમારા પિતાજીને મારી સલામ કહેજો

How many boys are present? કેટલા છોકરા હાજર છે?

A few are absent–થોડાક ગેરહાજર છે.

We pray to God both morning and evening–હમે સવારસાંજ બને વખત ઇશ્વરની સ્તુતિ કરીએ છીએ.

I do not care which way you go–તમે ગમે તે રસ્તે જાઓ તેની મને પરવા નથી.

You should all be loyal and loving citizens–તમારે બધાએ વફાદારને હેતાળના નાગરિક થવું જોઇએ.

Boys should never be proud–છોકરાઓએ કદી મગરૂર થવું નહીં.

Because pride goes before destruction–કેમકે સઘળા વિનાશનું મૂળ અભિમાન છે.

Boys should not waste time–બાળકોએ વખત બિલકુલ ગુમાવવો નહીં.

Because time is money–કેમકે વખત એજ ખરો પૈસો છે.

How do you do? તમે કેમ છો?

All right, Sir, thank you–ઠીક છે સાહેબ, આપની મેહેરબાનીથી.

Come, will you take some tea with me? આવો થોડી ચ્હા મારી સાથે લેશો.

No Sir, thank you all the same, I am not used to it– ના સાહેબ, ક્ષમા કરો, મને તેની ટેવ નથી.

Does your teacher prescribe lessons for the next day? બીજા દિવસનું લેસન તમને આગલે દહાડે શિક્ષક લખાવે છે કે?

How long do you stay in Bombay? મુંબઇમાં તમે ક્યાં સુધી રહેવાના?

During your pleasure Sir–જ્યાંસુધી આપની મરજી હોય ત્યાંસુધી, સાહેબ.

Oh, this school is full–આ વર્ગ તો ભરપુર છે.

Where is you museum and library-room? તમારો સંગ્રહસ્થાનનો ને પુસ્તકશાળાનો ઓરડો ક્યાં છે?

This is the lecture hall–આ તો ભાષણનો મંડપ છે.

Is it open to all? શું બધાને ત્યાં જવાની છુટ છે?

No, only a select few have been invited–ના ફક્ત થોડાકનેજ આમંત્રણ મોકલ્યાં છે.

Will you find me a seat there, if you please? મેહેરબાની કરીને મારે માટે એક બેઠકની પરવાનગી મેળવશો?

Have you any interest there–ત્યાં તમારે કાંઇ વગ છે?

I shall try, I can not promise success–હું મહેનત કરીશ, હું ફાવીશજ એમ ખાસ કહી શકતો નથી.

Thank you for saying so much-આટલું કહેવાથીજ હું તમારો આભારી છું.

Apologize to those whom you did wrong-જેનું તમે ખોટું કર્યું તેની ક્ષમા માંગો.

I hope he will aceept your apology-મને આશા છે કે તે તમને ક્ષમા કરશે.

He is always true to his word-તે હંમેશા વચનનો સાચો છે.

Do you play any instrument? તમને કાંઇ વાજિંત્ર વગાડતાં આવડે છે.

Yes, I play all string instruments-હાજી, હું બધાં તારના કે તાંતના વાજિંત્ર વગાડી જાણું છું. [આવડે છે?

Do you play any games at chess? તમને શેત્રંજબાજી

No, I play at dice-નાજી, હું પાસા સોગઠાંની બાજી રમી જાણું છું.

This watch gained ten minates in a round-આ ઘડીઆળ બાર કલાકમાં દશ મિનિટ આગળ જતું.

Now it loses seven-હમણા તે સાત મિનિટ મોડું ચાલે છે.

The school clock has run down (stopped)-નિશાળનું ઘડીઆળ બંધ પડયું છે.

My watch has three hands-મારી ઘડીઆળમાં ત્રણ કાંટા છે.

The hour hand, the minute-hand, and the seconds hand-કલાકનો કાંટો, મિનિટનો કાંટો, ને સેકંડનો કાંટો.

Does your clock strike half hours? તમારી ઘડીઆળમાં અર્ધો કલાક વાગે છે કે?

They all move regularly on the dial–એ બધા (ઘડીઆ-
ળના) ચંદાપર નિયમિત રીતે ચાલે છે.

The minute hand goes twelve times as fast as the
hour-hand–મિનિટનો કાંટો કલાકના કાંટા કરતા બારગણી
ઝડપથી ચાલે છે.

Our watches do not agree–આપણાં ઘડીઆળના વખતમાં
ફેર છે.

Yes, yours is in advance–હા, તમારી આગળ છે.

The main spring of my gold watch is broken–મારા
સોનાના ઘડીઆળની કમાન ભાંગી ગઈ છે.

Yes, I broke it yesterday when winding it up–હા,
ગઇ કાલે ચાવી આપતાં મેં તે ભાંગી છે.

Where do I change going to Wadhwan by this
train? આ ગાડીમાં હું વઢવાણ જાઉં તો મારે ક્યાં ગાડી
બદલવી પડશે?

There is a silk screen and a coir mattress in the
drawing room–દીવાનખાનામાં એક રેશમી પડદો તથા
કાથાની ચટાઈ છે.

Why are you loitering about? તું આમતેમ શામાટે રખડે છે?

Sir, I was absent yesterday, and so the teacher
has put me out of the class–સાહેબ, હુ ગઇકાલે
(રજાવગર) ગેરહાજર હતો, જેથી મને શિક્ષકે વર્ગબ્હાર
રાખ્યો છે.

My mother has been ill for the last seven days–મારી મા સાત દિવસ થયા માંદી છે.

She has been ill since Monday last–ગયા સેામવારથી તેણી માંદી છે.

My father was a little unwell on last Saturday–ગયે શનિવારે મારા બાપાના શરીરને જરા ઠીક નહેાતું.

What was the matter ? શું થયું હતું ?

He was attacked with fever–તેમને તાવ આવ્યેા હતેા.

Is he better now ? હવે તેને સારૂં થયુ કે ?

Yes sir, thank you, he is better now–હા સાહેબ, તમારેા પાડ માનું છું હવે તેમને સારૂં છે.

The doctor has put my mother on a very strict diet–ડાક્ટર સાહેબે મારી માને સખત કરી પળાવી છે.

Prevention is better than cure–વ્યાધિને સારેા કરવેા તેના કરતાં વ્યાધિને અટકાવવેા એ સારેા માર્ગ છે.

Yes sir, I learnt it a little too late–હા સાહેબ, એ વાતની મને વખત વીત્યા પછી (મેાડી) સમજ પડી.

Better late than never–કદાપિ થાય નહીં, તેના કરતાં (તે કામ) મેાડું થાય તેા પણ ઠીક છે.

It is never too late to mend–બગડેલી બાબત સુધારવાનેા વખત કદાપિ વીતી જતેા નથી (ગમે ત્યારે પણ તે સુધારવી).

Temperance in the best rule of life–દરેક વ્યવહારમાં નિયમિત રહેવું એ જીવનશાસ્ત્રનેા ઉત્તમ માર્ગ છે.

Honesty is the best policy-પ્રામાણિકપણું એ સાથી ઉત્તમ નીતિ છે.

There is no religion higher than truth-સત્યથી ઊંચો કોઇ ધર્મ નથી.

Love your fellow-creatures and you have loved God-દુનિયામાં પ્રાણિમાત્ર પર ભાવ રાખ્યો તો તે ઇશ્વર પર ભાવ રાખ્યા બરાબર છે.

Our next sacred duty is to love our King-આપણા મહારાજા પર પ્રેમ રાખવો એ આપણી બીજી પવિત્ર ફરજ છે.

True love is the virtue of an honest heart-ખરો પ્રેમ તે શુદ્ધ અંત:કરણનો સદ્‌ગુણ છે

Deserve and desire-પ્રથમ લાયકાત મેળવવી, ને પછી કોઇ વાતની ઇચ્છા કરવી.

Since we do not get what we like, we must like what we get-સંસારમાં આપણે જેની જેની ઇચ્છા કરીએ તે બધું કાંઈ મળે નહીં, માટે આપણને જે કાંઇ મળે તેથી સંતોષ માનવો જોઇએ.

Prevent me, O Lord-હે પરમેશ્વર, મને સન્માર્ગે દોર.

Come unto me ye all that seek rest and peace-જેમને સુખ શાંતિની ઇચ્છા હોય, તેઓ સૌ મનમાં હમેશ મ્હારૂં ધ્યાન ધરો.

This is gospel-આ ઇશ્વરી વચનો છે.

A loyal citizen is worth his weight in gold–એક ખરો વફાદાર શેહેરી (નાગરિક) તે પોતાના વજન જેટલા સોનાની બરાબર કિંમતી છે.

We should all be true citizens–આપણે બધાએ નિમકહાલાલ નાગરિક થવું જોઇએ.

Avoid all evil–બધા કુમાર્ગથી દૂર રહો.

All that is good is God–જ્યાં જ્યાં ભલાઇ છે ત્યાં ઇશ્વર (હાજર) છે.

Sin is dark and horrible–પાપબુદ્ધિ કાળી અને ત્રાસજનક છે.

The fault of the father was visited upon the son–બાપના વાંકની શિક્ષા દીકરાને થઇ.

That is not fair and just–એ (નું નામ) કાંઇ વાજબી ન્યાય કહેવાય નહીં.

Feast for a day to fast for the year is hardly a wise policy–એક દિવસ એવો આનંદ કરવો કે વરસ બધું દુઃખી થઇએ એ ડાહાપણની નીતિ નથી.

Home-keeping youths have homely wits–ઘરમાં ભરાઈ રહેનાર પુરૂષોની અકકલ ટુંકીજ રહે છે.

A proper method makes the teaching of every subject easier–દરેક વિષય ખરી પદ્ધતિથી શિખવાય તો સહેલો થઇ જાય છે.

Teaching is more an art than a science–શિક્ષણ આપવું એ શાસ્ત્ર કરતાં કળાનો ખાસ વિષય છે.

The helpless deserve our pity and aid-અનાથ લોકો આપણી દયા તથા મદદને પાત્ર છે.

God's will be done-જેમ ઇશ્વરની ઇચ્છા હોય તેમ થાઓ.

Heaven helps those who help themselves-જેઓ ખતંથી મંડયાં રહે છે તેને ઇશ્વર સહાય થાય છે.

Blessed are these that have faith in the Lord-ઇશ્વર પર જેમને શ્રદ્ધા છે તેજ ખરા સુખી છે.

Thrice blessed are those who are ever with Him-જેમનું ચિત્ત હમેશા ઇશ્વરમાંજ હમેશ રમી રહ્યું છે તેઓ તો વળી પુરેપુરા સુખી છે.

Live and let live-બીજાને જીવાડવા ને પોતે પણ જીવવું.

Be not the least cruel to any life-કોઇપણ જીવતા પ્રાણી પર જરાપણ નિર્દય થશો મા.

This is the first commandment of God-આ ઇશ્વરની પ્રથમ આજ્ઞા છે.

Mercy is the root of all that deserves the name of religion-જેને ધર્મ એ નામ ઘટે છે તે સર્વનું મૂળ દયા છે.

Those who have no mercy should expect none-જેઓ બીજા પર દયા રાખતા નથી તેમણે પોતાનાપર પણ દયા થવાની આશા રાખવી નહીં.

Because such persons can not claim it-કેમકે આવાં માણુસોનો તે પર હક નથી.

Gopal is as good as Hari, but he is not so clever as Rama–ગોપાળ હરિ જેટલોજ ભલો છે, પણ રામ જેટલો હુશીઆર નથી

Few good men encourage flattery–ખુશામતને ભાગ્યેજ કોઇ સારો માણસ ઉત્તેજન આપે છે.

A few good men were atheists–થોડાક ભલા માણસો "ઇશ્વર નથી" એમ માનતા હતા.

On this the less said the better–આ વાત પર જેટલું ઓછું બોલાય તેમ વધારે સારૂં.

Never cherish envy and avarice–કોઇપણ કાળે ઇર્ષા કે લોભ મનમાં લાવવો નહીં.

Many rich fools are dupes of flattery–ઘણા પૈસાદાર મુર્ખાઓ ખુશામતથી ઠગાય છે.

They forget that these sycophants are their parasites–તેઓને ભાન નથી કે એ ખુશામતખોરો તો તેમના વડે જીવનારાં પ્રાણી છે.

They should be nowhere without them–એ મૂર્ખાઓ નહીં હોય તો આ તુચ્છ લોકો જીવી શકેજ નહીં.

Avoid intoxication–કેફી પદાર્થથી દૂર રહો.

The more a man takes opium the less sense he can show–જેમ જેમ એક માણસ વધારે અફીણ ખાય છે તેમ તેમ તેની અક્કલ કમી થતી દેખાય છે.

He is all fairness and justice where self-interest is not concerned—જ્યાં પોતાનો સ્વાર્થ નહીં હોય ત્યાં તે ન્યાયનું પુતળું બની જાય છે.

Is he the selfish son of that foolish millionaire? પેલા મૂર્ખ લક્ષાધિપતિનો સ્વાર્થી દીકરો તે એજ કે?

Does he still chew opium? એ હજી અફીણ ખાય છે?

No, he used to eat a deal of cocain. ના એ તો કોકેન ઘણું ખાતો હતો.

By this bad practice he has lost health, wealth and soundness of mind—આ બુરી ટેવથી એની તનદુરસ્તી, પૈસો ને માનસિક બળનો નાશ થયો છે.

Always send a note when you wish to be absent from school—જ્યારે જ્યારે નિશાળે નહીં આવવું હોય ત્યારે રજાની ચીઠી પ્હેલી લખવી.

Hansoo was late this morning—આજે સવારે હાંસુ મોડો [આવ્યો.

Every late comer is fined half an anna—દરેક મોડા આવનારને બે પૈસા દંડ થાય છે.

An absentee is fined an anna—વગર રજાએ ગેરહાજર રહેનારને એક આનો દંડ થાય છે.

Hereafter I should never come late, nor remain absent, Sir! સાહેબ, આજથી હું કદી પણ મોડો આવીશ નહીં, તેમજ રજાવગર ગેરહાજર રહીશ નહીં.

Go, and apologize to your class-master-જાઓ, અને તમારા વર્ગના શિક્ષકની માફી માંગો.

He will, I am sure, excuse you-મને ખાત્રી છે કે તે તમને માફ કરશે. [નથી.

This is not a pardonable fault-આ વાંક માફ કરાય એવો

A rule is a rule, and it must be obeyed-નિયમ તે કાંઇ મશ્કરી નથી, તે બરાબર પાળવોજ જોઇએ.

How do you pass your time after school-hours? નિશાળમાંથી છુટયા પછી તમારો વખત શેમાં ગાળો છો?

I generally spend it in playing games or in taking sufficiently long walks-ઘણું ખરૂં સારી રમતો રમવામાં કે ફરવા જવામાં એ વખત ગાળું છું.

Where do you go for walks? તમે ક્યાં ફરવા જાઓ છો?

Mostly to Chaupati, and sometimes to the Band-stand and Apollo Bunder-ઘણીવાર તો ચોપાટીપર જાઉં છું, ને કોઇકવાર બેન્ડસ્ટેન્ડ કે પાલવે પણ જાઉં છું.

What did you pay for this beautiful lamp in your room? તમારા ઓરડામાં આ સુંદર દીવો છે તેની તમને શું કિમ્મત બેઠી? [રૂપીઆ બેઠા.

It cost me twelve rupees and a half–તેના મને સાડાબાર

Will you ask your servant to light my room? તમે તમારા નોકર પાસે મારા ઓરડામાં દીવો કરાવશો?

Why, is there no light put in your room yet? કેમ, હજી તમારા ઓરડામાં દીવો થયો નથી?

The servant says he did put a light there, but somehow it was put out–નોકર કહે છે કે મેં દીવો તો કર્યો હતો, પણ કોણ જાણે શાથી તે ઓલાઇ ગયો છે.

None could have purposely done so; it must be a blast–કોઇએ જાણીજોઇને એમ કર્યું નહીં હોય, પવનથી બુઝાઇ ગયો હશે.

Shall I take my leave of you now, Sir? સાહેબ મને હવે રજા છે?

Yes, you may go, when can I expect you again? ભલે, જાઓ, પાછા ક્યારે પધારશો?

How long have you been here? તમને અહીં આવવાને કેટલેા વખત થયેા?

I have been here foı a week-મને એક અઠવાડીઊં અહીં આવે થઇ ગયું.

When will your examination begin? તમારી પરીક્ષા ક્યારે શરૂ થશે? [થશે.

It will begin on next Monday-આવતે સેામવારે પરીક્ષા શરૂ

How long will it last? કેટલેા વખત ચાલશે?

The written portion of it will be for five days, and nothing could be said about the oral-લખવાની પરીક્ષા તેા પાંચ દહાડા ચાલશે, પણ મેાઢાની પરીક્ષાનું કાંઇ કહેવાય નહીં. [છે કે?

Are you sure you will pass? તમે પાસ થશેા એમ ખાત્રી

I hope to pass, but there is no saying about the future-મને આશા તેા છે, પણ ભવિષ્યની વાતનું કાંઇ કહેવાય નહીં.

Let us all hope you will come off succesful, and may God bless you-ઇશ્વર કરે ને તમે પાસ થાઓ, ને પ્રભુ તમારૂં કલ્યાણ કરો! Amen! તથાસ્તુ!



શિક્ષક પાસે રજા મંગાવવાના પત્રો.

Bombay,

Kalbadevi, 116 *

To

Mr.

Sir,

I hope you will kindly excuse my absence from the class to-day, as I am laid up with a strong fever.

I am,
Sir,
Your most obedient pupil,
Jairaj Vishram.

Sir,

A severe attack of cold and headache since yesterday afternoon makes me quite unable to attend the school to-day. I should, therefore

* આપણે જ્યાંથી લખતા હોઇએ તે ગામનું નામ તથા ઠેકાણું તારીખ વગેરે દરેક પત્રમાં પ્રથમના પત્ર પ્રમાણે લખવાં.

thank you very much for excusing my absence for about three days, at the end of which I hope to be all right again.

I am,

Sir,

Yours very obediently,

Hansraj Jivabhai.

Sir,

As we are all proceeding to Cutch to celebrate the weddings of my elder sister, I hope you will grant me leave of absence for a fortnight.

I remain,

Sir,

Your obedient pupil,

Sajanbhai Mithabhai.

(મિત્રને પત્ર.)

My dear Mangalji.

I looked for you yesterday at our usual place of meeting, but you were not there. Our friend Keshavji was there with the others, and he told me that to-day is your birthday, and that we were all to take tea with you this evening at 8 p. m. I shall certainly try to be there, but in the meantime I send this trifle as a present which I am sure you will accept as a token of my love for you. I also send herewith a birthday card, wishing you many happy returns of the day.

With best wishes,

I remain,

ever your affectionate friend,

Vasanji Kalyanji.